DOCUMENT RESUME

ED 335 529 CE 058 764

AUTHOR Godin, Joanne
TITLE Words of Promise: Voluntary Organizations' Experiences with Literacy = Des Perspectives Reconfortantes: Experiences des Organismes Benevoles dans le Domaine de l'Alphabetisation.
INSTITUTION National Literacy Secretariat, Ottawa (Ontario).
PUB DATE Feb 91
NOTE 61p.
PUB TYPE Reports - Descriptive (141) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE English; French

EDRS PRICE MF01/PC03 Plus Postage.
DESCRIPTORS Adult Basic Education; Adult Literacy; Basic Skills; Child Welfare; Cooperative Programs; Correctional Education; Correctional Institutions; Developed Nations; Disadvantaged; Elementary Secondary Education; Foreign Countries; Illiteracy; *Literacy Education; Program Descriptions; Program Development; *Voluntary Agencies; Welfare Services; Youth Programs
IDENTIFIERS *Canada; Canadian Child Welfare Association; Canadian Home and School and Parent Teacher Fed; John Howard Society of Canada; National Youth in Care Network (Canada); One Voice The Canadian Seniors Network; Salvation Army; Young Mens Christian Association Canada

ABSTRACT

Seven voluntary organizations in Canada looked at the literacy needs of the people who used their services. The Canadian Home and School and Parent-Teacher Federation began an 18-month pilot project focusing on "Literacy in the Information Age." It sponsored literacy exchanges in neighborhoods across Canada. The Canadian Child Welfare Association looked for ways to improve literacy opportunities for young people in the care of the child welfare system. It studied their literacy needs and identified the challenges, limitations, and barriers they faced. The Youth in Care Network documented the experiences of youth in the Canadian child welfare system and those who have become involved in the criminal justice system. The YMCA Canada offered literacy upgrading and also helped people improve their literacy skills in its other programs. The Salvation Army used computers in a pilot project to help homeless people, Native Canadians, new immigrants, single parents on social assistance, and recovering drug and alcohol abusers learn to read. The John Howard Society of Canada looked at how Canada's correctional institutions deal with illiteracy among offender populations and reviewed its literacy programs for adults who had been in trouble with the law. One Voice--The Canadian Seniors Network explored programs and services for elderly people to find out what assistance is available to illiterate seniors. (The booklet contains both French and English language versions.) (YLB)

ED335529

Multiculturalism and Citizenship Canada / Multiculturalisme et Citoyenneté Canada

# WORDS OF PROMISE:

## VOLUNTARY ORGANIZATIONS' EXPERIENCES WITH LITERACY

Joanne Godin

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

R Stella

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

BEST COPY AVAILABLE

NATIONAL LITERACY SECRETARIAT

Canada

2

CE0S87764

# WORDS OF PROMISE:

# VOLUNTARY ORGANIZATIONS' EXPERIENCES WITH LITERACY

Joanne Godin

Published by the
National Literacy Secretariat
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

February 1991

Joanne Godin is an Ottawa-based consultant.

The opinions expressed in this publication do not necessarily represent the views or policies of the National Literacy Secretariat.

**WORDS OF PROMISE:**

**VOLUNTARY ORGANIZATIONS' EXPERIENCES WITH LITERACY**

For International Literacy Year, 1990, Multiculturalism and Citizenship Canada invited voluntary organizations to look at the literacy needs of the people who use their services. With grants from the National Literacy Secretariat, these organizations sent out questionnaires to their offices across the country, interviewed their clients and staff, and organized meetings to get people talking about literacy.

Voluntary Organizations

Literacy is not a main part of the work these organizations do. They have found that a low level of literacy skills is a concern for some of the people they serve. The organizations tried to find out how serious the problem is. They also looked at how well they serve people who don't read and write well, and what resources were on hand for people who wanted to improve these skills.

Seven organizations' experiences are related in this book. The **Canadian Home and School and Parent-Teacher Federation** brings together local and provincial groups which promote cooperation between parents and teachers, and increases public awareness of issues affecting children and youth. The **Canadian Child Welfare Association** addresses the special needs and problems of children and youth who are in the care of the child welfare system. Its members are the provincial agencies, associations, and individuals who provide these services for young people. The **National**

**Youth in Care Network** is made up of youths in the care of provincial child welfare authorities, and promotes the youths' views and opinions of their own experiences.

The **YMCA Canada** provides a range of programs and services to individuals and families, to promote spiritual and mental growth, good health, and a sense of responsibility to each other and the human community. The **Salvation Army** is a Christian Church dedicated to improving the living conditions of disadvantaged people.

The **John Howard Society of Canada** seeks to understand and respond to the problems of crime, and to work with people in conflict with the law. **One Voice - The Canadian Seniors Network**, is dedicated to promoting the best possible environment for people to live and grow older in Canada.

How They See Literacy

Herein are some highlights of the challenges, problems, and possible solutions which these organizations identified in their reports to the National Literacy Secretariat. The observations don't necessarily reflect the organizations' views, or those of the Secretariat. What follows is a glimpse into places as different as elementary schools, correctional institutions, and seniors' residences, to look at the literacy needs of the Canadians these organizations serve. This is their story.

In 1989, the **CANADIAN HOME AND SCHOOL AND PARENT-TEACHER FEDERATION** began an eighteen-month pilot project focussing on "Literacy in the Information Age." The Federation sponsored "literacy exchanges" in urban, rural, and suburban neighbourhoods across Canada, so that people involved in promoting children's literacy could exchange ideas and concerns. Community organizations, civic leaders, business people, and youth workers joined with parents and teachers to discuss community resources and the children's needs.

Schools are for "Other" Parents

Research shows that children do better in school when their parents value education. Some parents, especially those who had difficulty in school, fear the school system. They see it as a place for other people, those who speak the teachers' "ten dollar words", who wear three piece suits, and who seem educated.

Parents' alienation from schools fosters difficulties for their children. A generation of parents who are poor readers, and who feel they were not successful in school, may pass their sense of failure on to their children. The literacy exchange provided a way to break this cycle by reaching out to those parents whom the schools never see.

**Reading can't be that important. My dad doesn't read, and people look up to him. My mom is always hassling me about my homework, but I don't think she really cares. She didn't even finish school. It's just another excuse to get on my case. One good thing. She doesn't visit the school on Parents' Day. I think she's afraid of the teachers.**

**What good is school anyway? I'm not going to need math, and I don't understand too many of the words in all those books. Better to just hang out with my friends. It's cool not to study. Besides, I have important things to worry about. Mom and Dad might split up. She says his drinking is a problem.**

**I don't know what would happen if Mom left. I guess I'd have to go with her, but she doesn't have a job. How would we live? I don't want anything to do with foster homes, and I don't want to change schools, leave my friends.**

Through word of mouth and informal invitations, the organizers let parents know that they would be welcome at these get-togethers. The approach at the literacy exchanges was informal, with no intimidating microphones or panels of experts. The meetings were meant to be seen as no big deal — a low-key approach to a very important subject.

The exchanges encouraged more parents to help their children read and let people know about literacy programs in their area. They also taught the teachers a few things about how they should approach parents.

Ten-Dollar Words

One of education's goals is to help people communicate and be understood, but parents don't always understand the notes their children bring home to them from school. Notes written with ten dollar words may impress some people, but they can intimidate others. Using fancy language can put up walls between educators and parents, the very people who need to work together to support children's education. By speaking and writing to be understood, teachers can help make parents feel that their children's school is a place that welcomes parents too.

Creating a Learning Environment

The school alone cannot develop the literacy which children need to understand the world they live in. Parents and the community play important roles in providing a social environment that promotes learning. The literacy exchange reviews children's needs and develops projects to enrich this learning environment.

The Gate to Independence

Education is valuable. Economists and politicians emphasize that education is the key to prosperity, to helping Canada compete in the world marketplace. But education's value reaches far beyond economics. Once we have the basics of Reading, Writing and 'Rithmetic, we are able to learn of our past, our problems, our environment, and our potential as human beings. With education, it can be said, we become more human. Knowledge of physics or history, psychology or literature gives us power over our lives and our future. Literacy is the gate to independence.

Through education, children gain a sense of moral values and learn to respect themselves, others, and their environment. The values of caring, cooperation, moderation, and personal responsibility are becoming even more important in our ever-changing society. Education can help children become self-confident, independent problem solvers.

Our children's world is being changed daily by advances in science and technology. Children who believe in their own abilities, who know how to

work with words and numbers, and who know something about science become adults who are in charge of their lives.

Well-educated children will have a better chance to do more than earn a living and become consumers. As adults, they will be able to think critically about the issues of their day and be active in their country's political, social, and economic life. As the Home and School and Parent-Teacher Federation points out, in this "information age", nothing less will do.

"I don't know the answer, *okay*?" I know I shouldn't have answered back to the teacher, especially with that "okay" at the end, and in *that* tone of voice. But he asked me the question about a million times, like I hadn't heard him or something. And that last time, it was like, "Are you *stupid*, or something?" What he really said was "I'm waiting..." But you could tell he was showing me up to the rest of the class. He's got no right to talk to me like that.

So I'm at the Principal's Office *again*. Mr. Baxter said I'm supposed to tell her I'm here for "insubordination." I don't know what that means, but I'll bet it's not high praise. I wonder if I'll remember how to say it. I have a pretty good memory, though.

The **CANADIAN CHILD WELFARE ASSOCIATION** looked for ways to improve literacy opportunities for young people in the care of the child welfare system. It studied their literacy needs, and identified the challenges, limitations, and barriers they faced in trying to improve these skills.

When Mom and Dad Can't Cope

A child who is placed in a foster home has been through one or more traumas. This may be an abused child, or one whose parents have separated or are unable, sometimes unwilling, to care for the child. The parents may have problems of alcoholism or drug addiction, or may be unable to cope for other reasons, ranging from the lack of adequate housing to a parent's imprisonment. In such an unstable environment, education, and the development of literacy skills, are generally not encouraged.

The **YOUTH IN CARE NETWORK**, an organization created by and for young people in the care of the Canadian child welfare system, documented the experiences of youths in care, and those who have become involved in the criminal justice system. Their stories point out the personal and social costs of low literacy and disrupted lives. As one youth stated on the importance of support at home:

> "I think the parents have to help the children. Give them the push they need, be there to support them with their marks... I know a lot of people who don't have that. It's hard on them. They have nobody to push them, so they don't bother working for anything."

The composite picture of the child in foster care includes a poor family background, where the parents lack sufficient education themselves and, in a great number of cases, have separated. They often have an authoritarian approach to raising their children, but little interest in their education. There may be many brothers and sisters, and inadequate child care. The child of this home often develops an emotional or behavioral disorder.

According to the Child Welfare Association, a youth who is removed from an abusive or neglectful home and a disintegrating family typically moves from one foster home or group home to another, from neighbourhood to neighbourhood, school to school. When each new attachment is short-lived, the child can become lonely, believing that nothing can be counted on and that there is no one who can be trusted. The child's development may be delayed, life skills may be lacking, and school performance may suffer. From a Network interview on changing foster homes and schools:

"Just jumbled around so much. Too many new people. I didn't feel like trying. What's the sense in getting to know anybody in the school or getting any friends if you're just going to be moved around a couple of months from then?"

Road Blocks to Learning

A child from a troubled home usually benefits at first by being placed in foster care. However, the emotional turmoil and shifting environment can take a toll on the child's education. Children's Aid Societies in Ontario found that 55 per cent of elementary school-age children in foster homes had fallen one year or more behind their peers. Sixty-one per cent of the high school children had also failed a grade or more. A study in Winnipeg showed that youth in care managed, on average, to achieve a grade eight level of education. Only 20 per cent made it to grade ten.

Like youth in care, students who drop out of school before completing grade twelve tend to be from families with low income, a single parent, little emphasis on education, and low expectations. The children do poorly in school, are streamed into general level or vocational programs, and develop learning difficulties.

- Learning Disabilities

A learning *difficulty* is different from a learning *disability*. Children with a disorder in their central nervous system are said to have a learning disability. These children may have high, average, or low intelligence, but they have a neurologically-based challenge to overcome. Their special needs are usually met best through programs designed to help them with their specific disability.

- Learning Difficulties

Any child can develop a learning difficulty. Learning difficulties have nothing to do with a child's intelligence or ability to learn. Poor nutrition or an unstable environment can lead to difficulties in learning; so can the loss of a parent through divorce, separation, or death, when the child is in the early years of elementary school. Substance abuse, or mental or physical abuse, can trigger problems, and poor teaching of basic reading or arithmetic skills at the start of schooling can bring difficulties later.

The child with learning difficulties is more likely to learn from a teacher who is up-beat and empathetic, who consistently treats the child with respect, and who is supportive and confident of the child's ability to learn. The child will respond to a caring relationship, personalized teaching, and a highly-structured program with clear, demanding, but attainable goals.

A child in care who has developed learning difficulties needs to be assessed for any special educational programs that can help the child regain lost educational ground. The child has faced social stigma, emotional or physical distress, alienation, and many other barriers to learning. Help from teachers and care-givers is needed to develop self-esteem and the expectation that the child can succeed. With a structured program designed with and for the child, learning is possible. Then, when the child has developed the skills that were lacking, a realistic assessment of the child's potential can be made.

I'll Never Amount to Much

Youth in care tend to have low expectations. And people tend to expect little of them. Teachers, aware of the child's difficulties at home, may lower their expectations for the child's performance in school. Unfortunately, the child's own lack of self-esteem combined with low expectations among care-givers and teachers, can result in those low expectations being fulfilled. And an insensitive word can further undermine the

**I guess I should be thinking about what I'm going to say to the Principal. I've only been at this school two months, and I've been sent to Ms. Atherton's office seven times. The teachers are all out to get me. And I've got that court appearance tomorrow. My second time for B & E. I wouldn't have gotten caught if my foster father hadn't answered all the cop's questions, as if he wanted me to go to jail.**

**I liked my last foster home better. I was there for almost six months. But two months ago, they had to kick me out because their oldest son came back home to live. So I moved — homes and schools. Six schools in the last two-and-a-half years. Wonder how long this one will last. When I'm sixteen, I'm going to be out of here. They won't miss me.**

child's potential. From the Network's interviews:

> "...other kids in school may make fun of (kids in care), picking on them all the time, won't give you the time of day. Make you feel like a loner, an outsider. Then you lose confidence in yourself and you don't want to do anything..."

When a child is shifted from school to school as foster placements are changed, a long-term education plan, which documents the child's progress and problems, should be maintained. This file of information can improve the child's chances for success in the new school. Without it, the child facing yet another new school must start all over again with problems, assessments, and frustration. A youth who had been through seven placements told the Network:

> "Like I wasn't really in a school for a long period of time. It was like bing, bing, bing. I didn't really get a chance to learn, like, some of it was my fault, but most of it wasn't. They were switching me all over, like I couldn't really learn anything until I came to a stable place like S----. That's when I like started learning."

When decisions about foster care are made on a child's behalf, it is important to assess whether a change in school is really needed. For some children, the school may be a more stable element of their lives than their ever-changing "home."

Too Little, Too Late

The Child Welfare Association found that programs to improve literacy skills often come too late for children in care. Designed for adults, these programs are after-the-fact, available to youth only after they have finished school or dropped out. Catch-up literacy programs could be offered through the regular school system instead of through child welfare agencies. The schools are better equipped to deal with the problem, and being taught in the regular school stream helps the children avoid being labelled.

Literacy programs for youth should be sensitive to their needs. For older youths in care, the programs should relate to the realities of their lives, and their real-life needs, such as completing a job application form, taking a driver's test, and signing a lease.

Without intensive, well-planned literacy programs, these youths may end up trying to work in a world that demands the fundamental skills they lack. They may experience failure and frustration, and ultimately, they may come to abuse the

system that failed them. According to the Network:

> "When I'm filling out an application form, there are things I don't understand, right? Same with the handbook. I failed it five times. I have trouble understanding it."

Dead-End Dreams

A large majority of youth in care work at unskilled or semi-skilled jobs, often at minimum wage. They dream of better jobs, but are stymied by their poor education and lack of life skills. Unemployed youth who are not in school are supported by social services, but at age eighteen they will graduate into a world that demands high levels of literacy. As the Network points out, these are the young people who may end up on the street or on welfare, unless they are lucky enough to find minimum-wage, dead-end jobs with which to support themselves.

I'm seventeen, been out of the detention centre for three months. I figure it's time to move on. So I quit my job at the fast food joint. They didn't fire me. That kind of work is only good for kids anyway. I couldn't get enough hours to make any real money. I'm still in school, because I got to live in one place between times at the Juvenile Detention Centre. I know a lot of kids in the school. I didn't learn much there, but the teachers passed me, just to get me out of their classes, I bet. I don't care. That school is the closest thing to a home I've had in a long time.

I'm living in a group home and taking a course at the YMCA, "Work Orientation," to try to find another job. The people there talk a lot about school, saying I shouldn't quit, and they're trying to help me with my reading.

The YMCA program is pretty good, but I've got to earn money. I want to get my own place, be independent. Someday, I'm going to have my own business. I won't have to answer to nobody.

People with low or no literacy skills adapt their lifestyles so that their inability to read and write is not a profound barrier. When people decide they want to improve these abilities, it often comes from a desire to do something, such as use a car repair manual or pass a driver's test, that requires them to read or write. So they might get some help by taking a course at the YMCA.

The **YMCA CANADA** looked at its programs and services, to see how it was meeting peoples' literacy needs. The YMCA offers literacy upgrading, but it also helps people improve their literacy skills in its other programs.

I Read it in the Manual

In Montréal, the YMCA invited youths who had been in trouble with the law to join their "Club de diversion". The club encouraged these young people to get involved in activities that would lead them away from crime. But the YMCA didn't do that with boring lectures or high-minded advice to go out and do some good in the world. Instead, the youth workers zeroed in on the youths' interest in motorcycles, and started a club where they could learn more about riding the bikes and doing bike maintenance.

The youths worked in groups and developed rules for the maintenance of the bikes. They learned about team work and discovered that they were trusted with the expensive machines. As they studied motorcycle manuals to learn how to maintain the bikes, the youth workers learned who had difficulty reading the material. A trusting relationship developed between youth workers and group members. With that trust, the youth workers were able to talk about what the youths could do to make reading the manual easier. Perhaps a Literacy Upgrading program could be of help.

Quality of Life

The YMCA offers a range of programs designed to respond to its clients' needs. Where literacy problems need to be overcome, programs such as English as a Second Language, Literacy Upgrading, or Employment Support, can help the individual function independently. The YMCA also provides daycare to allow parents to participate in the programs, and offers Immigrant and Refugee Settlement programs to help people settle into a secure environment, and be free to pursue their other goals.

Literacy is more than a survival tool. So YMCA programs that help enhance people's quality of life also help them improve their reading and writing skills. Programs such as retirement planning, career counselling, and assistance with pronunciation for those who have learned English or French as a second language, all offer ways to enrich people's lives and improve their literacy skills.

Not everyone who lacks functional literacy skills will try to improve them. Some people don't complete their literacy courses, because they find it involves too much work and time, or because of the difficulty of having to cope with a whole new range of responsibilities they hadn't faced before. Individuals with mental handicaps may not be able to progress beyond a low level of literacy.

The YMCA provides courses to help people whose abilities to read and write are not likely to improve beyond a low level, to help them live independently. It works with employers and social service agencies, to ensure that adults with low literacy skills can work productively. It also teaches those adults life skills, trains them in trades such as dressmaking, and helps them find jobs.

A song called "Bread and Roses" says that people need more than bread in order to survive. The YMCA recognizes the need for recreation and pleasure, and offers driver education programs for slow learning adults, and craft and cooking courses for those with low literacy levels.

Giving People What they Want

The YMCA's programs vary from city to city, from one part of the country to another, as the YMCA tries to be responsive to community needs. It works with its clients to develop programs that will keep their interest and help them reach their goals. The YMCA offers its programs where its clients live, and adapts them when the time-honoured traditions of one approach don't work any more.

Literacy programs at the YMCA are offered in workshops, small groups, on a one-to-one basis, and, sometimes, with the use of computers. In a Halifax Job Generation Program, which teaches employment and other life skills to people who have been unemployed for a long time, the introduction of computers brought about major changes in the program. The program participants keep personal journals on their computers to help them get used to working with words. Then, as they progress, they use the computers to help them in their job search activities.

Before the computers were introduced in the Halifax program, the smoking breaks were the most popular part of the day. But learning to use computers increased people's motivation to learn. Learners who had poor handwriting found they could turn out attractive printed pages. They were able to correct their mistakes without others' knowing how often they had to do so. Best of all, there is no stigma attached to taking a computer course, as there is to taking a literacy course.

I'm Taking a Computer Course

In Ottawa, the **SALVATION ARMY** has used computers in a pilot project to help people learn to read. This innovative approach reaches out to street youths and other homeless people, Native Canadians, new immigrants, single parents on social assistance, and people recovering from drug and alcohol addiction. With positive results from the project, the Salvation Army may promote a wider use of the computer course.

The computer-based literacy program lets people work at their own pace, and shows them how well they are doing as they go along. The participants learn computer skills, and build an exercise book to keep track of their progress. And students with special needs, those challenged by Down's Syndrome or Tourette's Syndrome, for example, are also welcome in the program. They gain confidence as they witness their own success.

The typical learner in the Salvation Army program is a man in his late twenties or early thirties, who dropped out of school and who is unemployed. He has very low self-esteem, and a history of drug and alcohol abuse, minor crime, and family separation. He finds it difficult to get a job. Once he finds one, he has trouble holding on to it.

**Back in court tomorrow. It's not great to be in the adult detention centre, but it's a roof over my head. They've got me for a string of B & E's and an armed robbery — it may be hard time this go-around. I was doing really well, too, until I got kicked out of the rooming house. I wasn't any worse than the other guys, the owner just didn't like me is all. The only reason I wasn't paid up is that I lost my job. I was going to pay everything I owed.**

**The worst thing is I'm going to miss my "computer course." One day I dropped in to the Salvation Army and found out about this course. I figured I'd better be able to read if I was going to get a job, and they got me started with a computer. I was doing great. No one saw my mistakes on the computer screen, and I was able to tell people I was going to a computer course, instead of learning to read. I don't want people thinking I'm some kind of dummy.**

**I wasn't going to get into any trouble, but the weather was really bad and I was sick of sleeping outside. I needed money. Maybe the judge'll give me a break.**



BEST COPY AVAILABLE

His lack of self-confidence may have contributed to his inability to maintain relationships, so he has no outside support for his efforts.

Some of the people who sign up for the program have managed to obtain responsible jobs, and have created successful lives for themselves. They join the program after their weak literacy skills have limited their lives in various ways for years.

"Ken's" fear of making a mistake in filling out forms for official identification kept him from getting any ID other than his birth certificate. He had lived in foster homes and detention centres from the age of six, skipped school and never got around to learning to read. At 20, realizing that he needed reading skills to reach his goals, he joined the literacy program and progressed from a grade three to grade 10 level of ability in just five months. He went to a Justice of the Peace and was able to get proof of his identity. That was just a beginning. Ken plans to go to college and become an addiction counsellor.

<u>Wanting to Learn Isn't Always Enough</u>

"George" was very motivated to learn, even though he had no support system. He had dropped out of school in grade six, worked at a series of jobs, then developed a drinking problem. At twenty-four, he spent a month and a half in jail for assault and battery. When he got out, he was no longer welcome at home, and started to move from boarding house to boarding house. He was often asked to leave these homes too.

When George joined the literacy program, he brought enthusiasm to the task. He was well-spoken, but shy and quiet in class, and courses with him would often turn into counselling sessions.
On the last day George attended class, he announced that he had been kicked out of his boarding house. He stayed at the Salvation Army hostel for two nights, then was never heard from again.

Illiteracy is one of many problems people face that may lead some to crime and to jail. Not being able to read and write is no crime, of course, but it can keep a person from getting a good job or even keeping a not-so-good job. The frustration it causes can contribute to alcoholism, drug addiction, and crime. People with low literacy skills are more likely to be poor. They have little control over their lives. They may have trouble reading a newspaper, a manual, a TV guide, a map, a street sign, a restaurant menu. They have to limit their lives to the familiar, close themselves off from new things, things that require learning. In general, these are powerless adults.

Powerless Adults

When powerless adults turn to crime to get money or power, the criminal justice system inherits their problems. The **JOHN HOWARD SOCIETY OF CANADA** took a look at how Canada's correctional institutions deal with illiteracy among offender populations, and reviewed its own literacy programs for adults who have been in trouble with the law.

Researchers have estimated that 50 per cent of inmates in Canada are unable to read and write. That's double the rate of illiteracy among other adult Canadians. John Howard Society (JHS) programs such as life skills development, employment support, or client casework, include literacy upgrading as an essential part of the support offered to clients. Other programs are geared expressly to improving clients' literacy levels. The programs vary across the country, according to local needs. JHS workers also refer clients to community programs available.

One of the approaches JHS workers have used successfully to teach adults to read and write is the life experience approach. This approach recognizes that, unlike children, who learn about the world as they acquire literacy skills in school, adults come to learn to read with a wealth of their own knowledge and experience in the world. Teachers can use this background to make the learning experience meaningful for the adult learner.

Stories of My Life

The teacher can focus on manuals, sports stories, news events, recipes, or any other material that is of interest to the learner. These are tools to help learn vocabulary, spelling, and the way words and ideas are organized. The learner is a partner in this kind of program. For an adult, relating new knowledge to things one already knows reinforces the idea that one has already accomplished much, and that the new knowledge and abilities being learned will be useful and relevant to one's life in the future.

**It's the old carrot and stick approach. Yeah, you can work in the pen, but only if you go back to school first. They tested me when I came in here, and they say I read at a grade three level. They want me to pass grade eight. If I don't, they won't give me a job. A lot like the outside. But if I take the program, the other inmates'll figure I'm a real dummy. That's all I need in here. Some choice.**

**I figure half the guys who take the program don't learn much anyway. The staff pushes them through so the government can brag about all the good they're doing. From what I hear, when the guys get outside, they're flunking tests and can't get into training programs. Thanks for nothing.**

For adults who are learning to write, this approach might include starting a daily journal to record ideas, experiences, and impressions from the learner's life. What better way to learn than from the familiar terrain of one's home, community, work, and family. For the inmate, this approach can lend value to a life that has gone awry, to experiences that have seemed only bleak.

Institutional Help

In 1987, the Correctional Service of Canada (CSC) introduced a program to improve inmates' literacy levels. The Adult Basic Education program set a target of reducing inmate illiteracy by one-half, to the level of the general population. The CSC raised its own standard of literacy from grade five to a grade eight level of competency.

The Service introduced testing of inmates entering federal institutions to assess their skills level, and determine each new inmate's educational needs. Then, to "encourage" inmates to participate in these programs, the CSC made the adult basic education course a condition for most inmate jobs and some privileges in federal institutions. The CSC reasoned that this would mirror the situation inmates would face on their release from jail.

The CSC program focussed national attention on the problem of low literacy among inmates in all institutions, and spurred provincial institutions and the JHS to pay more attention to literacy problems. However, for all the good intentions and good effects, there have been problems too.

Just Another Sentence

The John Howard Society found that inmates felt forced to follow the literacy program because they didn't want to be unemployed in the institution. Choosing not to take the program sentences the person to years without productive work — if the inmate chooses not to follow the basic education program, he or she can't get most jobs in the institution. As an ex-inmate says, "Don't sentence me to learn."

The inmates who took the basic education program were labelled and ridiculed by other inmates. Inmates who can't read or write well are victimized in the institutions, just as they were in school. The sense of powerlessness they felt on the "outside" is magnified in the institution. Here, society has removed many of the inmate's rights and privileges as a citizen.

For inmates and ex-offenders, learning to read and write is only part of the answer. Literacy alone will not necessarily lead to a productive life, or keep someone from breaking the law

**The last time I got parole I said I wasn't going back inside, but this time I mean it. I'm thirty-five, spent half my life in jail practically.**

**I'm this model parolee. My caseworker at the John Howard tells me it's the only way. You gotta play their game. If there's one thing I learned in jail, it's how to beat the system. It's the same on the outside.**

**My caseworker helped me fill out application forms, and I got a job, lasted nearly six months. There's another one I'm trying for, and I'm trying to get in a machining course — you got to have a skill.**

**Most of all, I've got a family to take care of. Linda's expecting in the summer. We've got a place, she keeps it nice. Home like.**

again. The offender's life experiences have led to a moral code and behavioral standards that lead to crime. Effective education should help the offender and the ex-offender think critically. JHS programs encourage inmates to evaluate their actions and challenge themselves to behave with virtue, character, duty, and responsibility.

Education should provide inmates with the skills to be in control of their destiny as human beings. Their choices must be their own. With a solid set of values, an ability to make rational judgements, and the skills to earn a living, those choices may be productive ones. Education helps give them the power to choose right over wrong. Society can also give them the choice to learn. Many inmates' experiences of school have been only negative:

> "I used to read at grade four — I couldn't read and write but had grade eight on paper. I was pushed through — I failed grade seven three times."

Some inmates have learning difficulties or learning disabilities. Others were labelled because of other family members' misbehaviors. When their learning needs weren't met, they learned instead to protect themselves:

> "...forcing people who are already embarrassed and who've been taught to keep all your weaknesses hidden in places like this — in jail — to then sit in the beginning class so's everyone can see you're a dummy; man, that's just plain stupid ...maybe if they stopped forcing the issue, we might really go ...on our own..."

Literacy training isn't a cure-all for crime. But it is one thing, along with vocational training, for example, that can help ex-offenders stay out of trouble once they are back out in society. It is a crime to waste the productive years an ex-offender can contribute to that society.

Retirement years, the golden years, should ideally be a time to celebrate one's achievements, enjoy the family, and live securely with a pension income from a productive life. However, many people may find their retirement years to be a far cry from their expectations.

As a first step in looking at literacy and seniors, **ONE VOICE - THE CANADIAN SENIORS NETWORK** looked at programs and services for elderly people in Canada to find out what assistance is available to seniors who have difficulty reading and writing. One Voice reports that more than 50 per cent of Canada's seniors lack formal education beyond grade nine. Between 28 and 52 per cent of seniors have significant reading and writing difficulties. And among elderly immigrants, and those in rural areas, the problem may be even more severe.

Different Lives

Today's seniors grew up in a world vastly different from the one we know today. Teenagers during the Great Depression, many left school to help support their families. Others missed out on school to help with the planting and the harvesting on the many family farms that have long since disappeared. And teaching methods may not have been as effective in the early days of this century — especially for immigrants and other children with language problems, whose special needs may not have been met.

Whatever the reasons for the low level of literacy among many of Canada's seniors, its effects are far-reaching. While income levels among the elderly are already lower than the Canadian average, those of illiterate seniors are dramatically lower still. Literate seniors have an average income of $20,700 per year. Seniors with low level reading and writing skills have an average income of only $11,500 per year.

It's Harder to Cope

Illiteracy exacts a high price. As we age, we come into contact with a complex web of governmental, social and medical programs, many of which require forms to be completed and information booklets or letters to be read. Seniors don't have as many resources as they may once have had to help them get around their literacy problem. They tend to see fewer people, so it's harder to get information second-hand. If one's sight and hearing deteriorate, television and radio can become less helpful than they once were. Retirement may change the person's ability to deal with the world, and declining health may make it harder to cope with it all. With the greater literacy demands of a changing society, even after fifty, sixty, or seventy years of coping, illiteracy is a problem that won't go away by itself.

One-half of illiterate older adults surveyed said that they would like to learn to read

**I've got three grandkids now. No wife, though. She left about ten years ago. Said she didn't like my drinking. Well, a guy's got to have something at the end of a hard day.**

**The kids try to get me to read to them. I say I don't have my glasses, or I'm too tired, or I change the subject. I've been saying those things to people for years. The kids don't catch on, no more'n anyone else ever did. I've done my bit. Worked on and off for thirty years, get my old age cheques now.**

**Sometimes not being able to read is a real problem. I've got forms to fill out, for taxes and the housing authority, letters from Social Services, even labels give me trouble — prescriptions, household cleaners. I get people to give me a hand, use the usual excuses. When they ask nosey questions or look at me funny, I get mad. I can be pretty sarcastic when I want to be. Who are they to say I can't read? Even if I can't, it's my business. No one's going to tell me what to do. I'm a person too.**

and write. And they can learn, with appropriate support. The ability to learn does not diminish with age, but it may take longer. The elderly often need more time to process and retrieve information. But their maturity and desire to accomplish a goal can help balance slower progress. As one senior said:

> "I went to a night school program for basic education and I didn't pass, so I went back the next year and passed. I am now working on my G.E.D. (High School Equivalency), but I don't understand it all. I may have to go to that class two or three times before I'm done. But I plan to stay until I pass."

Some seniors remember early, bad experiences with school, and are fearful of returning there. Others didn't get the chance to attend school in their youth. They may be anxious about the new teaching methods, the new technology, new vocabulary. They tend to be more concerned with getting things right than are younger adults, and can choose to remain silent rather than to risk making a mistake.

Seniors generally have a strong preference for subject- and task-oriented learning. Nutrition, home health care, widowhood, finances, and other subjects are relevant and of interest to many seniors.

For most seniors, and unlike younger people, learning to read is not linked to finding

a job. Instead, they are motivated by their desire to live independently. They may want to read to their grandchildren or to enjoy a light romance novel, a biography, a western, or a mystery.

Make Learning Comfortable

One Voice found that the best way to involve seniors in literacy programming is through direct contact with a sincere and trustworthy person. Like other adult learners, seniors need to be involved in planning their program. They look for an accessible building and small classes that aren't held too often, don't last too long, and take place during the day, not in the evening. At this time of their lives, they'll choose to participate in activities that fit around *their* schedules.

Special Needs

Elderly immigrants and elderly people living in rural areas have needs that are not easily met. According to the Seniors Network, many elderly immigrants aren't part of a large, closely knit ethnic community, as one might assume. In learning English or French as a second language, they may require teaching methods that differ from those provided to people who need literacy upgrading. In rural areas, seniors face the barriers of distance from city programs, and a lack of public transportation.

Seniors with low literacy skills enjoy the verbal communication they can share with others, but are aware of a gulf between them and their literate peers. When illiterate seniors use the resources of seniors' centres, banks, and government offices, they have to ask for help in reading and filling out forms. Their sense of helplessness can make workers' kindness an indignity. At a time when seniors are becoming more and more independent, the elderly illiterate person must seek out help from family, friends and service workers. In turn, that help can become a heavy load for social and health professionals.

To avoid embarrassment, seniors, like anyone else, may use avoidance or denial to get around their problem, or pretence and false excuses to get help.

Sharing the Legacy

Seniors who enjoy high literacy levels are a tremendous resource as volunteers for literacy programs. Many eagerly join in reading circles for youngsters, generously sharing their experiences and time. Seniors who wish to learn to read and write deserve the support of the community they helped build. The community can respond with programs designed with and for seniors, to meet their needs.

## Lives of Dignity

There will always be seniors who do not use literacy training programs. Illness, mental or physical disability, pride, or isolation may keep them from the learning they missed earlier in their lives. They may need assistance with housing forms, bank deposits and cheques, emergency procedures, drug prescriptions, and the many ordinary tasks of life so many of us take for granted. The community that can help them extends beyond government, to banks, stores, medical professionals, and others.

- Seniors are active participants in our social, economic, cultural and political life. They instill in us a respect for learning as a means to freedom and independence. We enrich our society by sensitively accommodating their literacy needs. Our actions can be a fitting response to their inspiring words of promise.

The National Literacy Secretariat, Multiculturalism and Citizenship Canada, would like to thank the organizations whose research is summarized in this volume. Their stories can serve as guideposts for voluntary organizations, and others who find that an inability to read and write well is a problem for the people they serve.

The original reports on which this summary is based are available from the organizations themselves:

The Canadian Home and School and Parent-Teacher Federation
323 Chapel Street
Ottawa, Ontario
K1N 7Z2
Attn: Ms. Maybelle Durkin

The Canadian Child Welfare Association
401 - 2211 Riverside Drive
Ottawa, Ontario
K1H 7X5
Attn: Mr. Rix Rogers

The National Youth in Care Network
401 - 2211 Riverside Drive
Ottawa, Ontario
K1H 7X5
Attn: Miss Ruby Lavers

YMCA Canada
180 Argyle Avenue
Ottawa, Ontario
K2P 1B7
Attn: Ms. Pat Thompson

The Salvation Army
304 - 120 Holland Avenue
Ottawa, Ontario
K1Y 0X6
Attn: Lt. Col. Bruce Halsey

The John Howard Society of Canada
55 Parkdale Avenue
Ottawa, Ontario
K1Y 1E5
Attn: Mr. James MacLatchie

One Voice - The Canadian Seniors Network
901 - 350 Sparks Street
Ottawa, Ontario
K1R 7S8
Attn: Mr. Ivan Hale

Multiculturalisme et Citoyenneté Canada
Multiculturalism and Citizenship Canada

# DES PERSPECTIVES RÉCONFORTANTES :

## EXPÉRIENCES DES ORGANISMES BÉNÉVOLES DANS LE DOMAINE DE L'ALPHABÉTISATION

Joanne Godin

BEST COPY AVAILABLE

SECRÉTARIAT NATIONAL À L'ALPHABÉTISATION
Canada

# DES PERSPECTIVES RÉCONFORTANTES :

# EXPÉRIENCES DES ORGANISMES BÉNÉVOLES DANS LE DOMAINE DE L'ALPHABÉTISATION

Joanne Godin

Publié par le
Secrétariat national à l'alphabétisation
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

février 1991

Joanne Godin d'Ottawa (Ontario) est une experte-conseil.

Les points de vue exprimés dans cette publication ne reflètent pas nécessairement l'opinion ou les politiques du Secrétariat national à l'alphabétisation.

**DES PERSPECTIVES RÉCONFORTANTES :**

**EXPÉRIENCES DES ORGANISMES BÉNÉVOLES DANS LE DOMAINE DE L'ALPHABÉTISATION**

À l'occasion de l'Année internationale de l'alphabétisation, en 1990, Multiculturalisme et Citoyenneté Canada a invité des organismes bénévoles à se pencher sur les besoins en alphabétisation des personnes qui font appel à leurs services. Grâce aux subventions du Secrétariat national à l'alphabétisation, ces organismes ont pu envoyer des questionnaires à leurs bureaux à travers le pays, interviewer leurs clients et leurs employés et organiser des colloques sur l'alphabétisation.

Les organismes bénévoles

L'alphabétisation ne compte pas parmi les activités principales des organismes concernés, mais ceux-ci ont remarqué qu'un certain nombre de leurs clients se sentaient handicapés du fait de leur faible niveau d'instruction. Ils ont alors tenté de mesurer la gravité du problème. Ils ont également examiné la qualité de leurs services aux personnes incapables de lire et d'écrire couramment, de même que les moyens dont ils disposaient pour aider celles qui le désiraient à s'améliorer sur ce plan.

Le présent ouvrage rend compte des initiatives de sept organismes. La **Fédération canadienne des associations foyer-école et parents-maîtres** regroupe des associations locales et provinciales qui favorisent la coopération entre parents et enseignants, et vise à sensibiliser le public aux problèmes qui touchent les enfants et les adolescents. L'**Association**

**canadienne d'aide à l'enfance en difficulté** répond aux besoins et aux problèmes particuliers des pupilles du système de protection de l'enfance. Ses membres sont des organismes provinciaux, des associations et des particuliers qui oeuvrent auprès des jeunes dans ce secteur. Le **Réseau national des jeunes pris en charge**, constitué de jeunes confiés aux autorités provinciales du système de protection de l'enfance encourage ses membres à s'exprimer et à se faire entendre à propos de leurs propres expériences.

La **YMCA Canada** offre toute une gamme de programmes et de services aux individus et aux familles, en vue de favoriser la croissance spirituelle et intellectuelle, la santé et le sens des responsabilités envers soi et les autres. L'**Armée du salut** est une église chrétienne vouée à l'amélioration des conditions de vie des personnes défavorisées.

La **Société John Howard du Canada** tente de comprendre et de résoudre les problèmes liés à la criminalité par une action auprès des personnes ayant eu des démêlés avec la justice. **La Voix - Le réseau canadien des aînés** est une association qui s'efforce de susciter les meilleures conditions de vie possibles pour la population âgée du Canada.

<u>Comment les organismes bénévoles perçoivent l'alphabétisation</u>

Voici les aspects saillants des défis, des problèmes et des solutions possibles que ces organismes ont signalés dans leurs rapports au Secrétariat national à l'alphabétisation. Les vues exprimées ici ne reflètent pas nécessairement celles des organismes, ou du Secrétariat. Ce qui suit n'est qu'un aperçu de la situation dans des endroits aussi variés que des écoles primaires, des établissements pénitenciers et des foyers pour personnes âgées, destiné à nous éclairer sur les besoins d'alphabétisation des Canadiens que servent ces organismes. On trouvera ci-après le constat de ces derniers.

En 1989, la **FÉDÉRATION CANADIENNE DES ASSOCIATIONS FOYER-ÉCOLE ET PARENTS-MAÎTRES** a lancé un projet pilote d'une durée de dix-huit mois, axé sur «L'alphabétisation à l'ère de l'information». La Fédération a parrainé des «débats sur l'alphabétisation» en milieu urbain, rural et suburbain à travers le Canada, afin que les personnes engagées dans la promotion de l'alphabétisation des enfants puissent partager leurs idées et leurs préoccupations. Des associations locales, des dirigeants municipaux, des gens d'affaires et des agents de l'aide à la jeunesse se sont joints à des parents et à des enseignants pour débattre de questions liées aux ressources locales et aux besoins des enfants.

Les écoles sont pour les «autres» parents

La recherche démontre que les enfants dont les parents valorisent l'éducation obtiennent de meilleurs résultats scolaires. Certains parents, particulièrement ceux qui avaient éprouvé des difficultés à l'école, ont gardé des réticences à l'égard du système scolaire. Ils y voient un endroit pour les autres, ceux qui emploient les mêmes «grands mots» que les enseignants, qui portent des costumes trois-pièces et qui paraissent instruits.

La désaffection de ces parents à l'égard de l'école crée des problèmes à leurs enfants. Il y a en effet bien des chances pour qu'une génération de parents qui ont de la

**La lecture, ça peut pas être si important que ça. Mon père sait pas lire, pis le monde le respecte pareil. Ma mère m'achale tout le temps à cause de mes devoirs, mais je pense pas qu'elle trouve ça si important que ça. Elle a pas fini ses études. C'est rien qu'une autre excuse pour être sur mon dos. C'est bien rien que pour dire : elle va pas à l'école quand il y a la visite des parents. Je pense qu'elle a peur des profs.**

**À part de ça, à quoi ça sert, l'école? J'vais pas avoir besoin des maths, et il y a bien des mots que je comprends pas dans les livres. J'aime mieux niaiser avec mes chums. C'est bien plus l'fun de pas étudier. Pis, j'ai d'autres affaires à penser. Mon père et ma mère vont peut-être se séparer. Elle dit qu'il est alcoolique.**

**Je sais pas ce que ça ferait si maman s'en allait. Je suppose qu'il faudrait que j'aille vivre avec elle, mais elle a pas de job. On vivrait avec quoi? Je veux rien savoir des familles d'accueil, pis je veux pas changer d'école, et quitter mes chums.**

difficulté à lire et qui ont l'impression d'avoir échoué à l'école transmettent leur sentiment d'échec à leurs enfants. La Fédération veut briser ce cercle en allant au-devant des parents qu'on ne voit jamais à l'école.

De bouche à oreille et par l'entremise d'invitations informelles, les organisateurs ont laissé savoir aux parents qu'ils seraient les bienvenus à ces rencontres. La procédure adoptée au cours de ces discussions sur l'alphabétisation était très souple, sans microphones intimidants ni tribunes d'experts. Les rencontres se voulaient aussi simples que possible — une façon modeste d'aborder un sujet très important.

Les discussions ont incité plus de parents à aider leurs enfants à apprendre à lire et ont renseigné les participants sur les programmes d'alphabétisation dans leur région. Elles ont également appris aux enseignants quelques points intéressants sur la façon d'aborder les parents.

Les grands mots

Un des buts de l'éducation est d'aider les gens à s'exprimer et à se faire comprendre, mais les parents ne comprennent pas toujours les avis que leurs enfants rapportent de l'école. Ceux qui sont rédigés dans un langue soutenue peuvent impressionner certains, mais ils peuvent aussi intimider d'autres. Ce style recherché peut dresser des barrières entre les enseignants et les parents, eux qui doivent collaborer à l'éducation des enfants. En parlant et en écrivant de manière à être compris, les enseignants peuvent aider les parents à considérer l'école de leurs enfants comme un endroit où ils sont les bienvenus eux aussi.

Créer un climat propice à l'apprentissage

L'école ne peut, à elle seule, donner aux enfants toutes les connaissances dont ceux-ci ont besoin pour comprendre leur environnement. Les parents et la communauté jouent d'importants rôles en créant un climat propice à l'apprentissage. Les débats sur l'alphabétisation permettent de revoir les besoins des enfants et de développer des projets susceptibles d'enrichir ce climat propice à l'apprentissage.

La clé de l'autonomie

L'instruction est un bien précieux. Économistes et politiciens soulignent qu'elle est la clé de la prospérité, en ce qu'elle favorise la compétitivité du Canada sur les marchés mondiaux. Mais la valeur de l'instruction va bien au-delà de l'économie. Une fois que nous avons acquis les bases de la lecture, de l'écriture et du calcul, nous pouvons nous renseigner sur notre passé, nos problèmes, notre environnement et nos possibilités en tant qu'êtres humains. On peut dire que l'instruction nous rend en

fait plus humains. La physique, l'histoire, la psychologie ou la littérature nous procurent la maîtrise de nos vies et de notre avenir. L'alphabétisation est la clé de l'autonomie.

L'éducation inculque aux enfants le sens des valeurs morales. Les écoles peuvent enseigner aux enfants le respect d'eux-mêmes, d'autrui et de leur environnement. La sollicitude, la coopération, la modération et la responsabilité individuelle deviennent des valeurs de plus en plus importantes dans notre société toujours changeante. Les écoles peuvent aider les enfants à acquérir la confiance en soi et l'assurance qui leur permettront de résoudre eux-mêmes leurs problèmes.

Tous les jours, les progrès technologiques et scientifiques changent le monde dans lequel vivent nos enfants . Ceux, parmi ces jeunes, qui sont convaincus de leurs propres aptitudes, qui savent manier les mots et les chiffres et qui possèdent quelques notions scientifiques peuvent devenir des adultes maîtres de leur destinée.

Des enfants instruits auront une meilleure chance de devenir plus que des gagne-petit et des consommateurs. À l'âge adulte, ils pourront porter des jugements critiques sur les questions de l'heure et participer activement à la vie politique, économique et sociale de leur pays. Comme le souligne la Fédération canadienne des associations foyer-école et parents-maîtres, dans cette «ère de l'information», on ne saurait se contenter de moins.

«Je la connais pas la réponse, *O.K.*?» Je sais que j'aurais pas dû répondre de même au prof, surtout avec le «O.K.» à la fin, pis sur ce ton-là. Mais il m'a posé la question quasiment un million de fois, comme si j'avais pas entendu ou je sais pas quoi. Pis la dernière fois, c'est comme s'il me disait : «T'es-tu un *con* ou quoi?» En fait, ce qu'il a dit, c'est rien que : «J'attends...», mais ça paraissait qu'il voulait rien que tout le monde me regarde. Il a pas le droit de me parler de même.

Bon, me voilà *encore* au bureau de la directrice. Bastien m'a obligé à dire que j'étais là pour «insubordination». Je sais pas qu'est-ce que ça veut dire, mais je gage que c'est pas bien beau. Je me demande si je vais m'en souvenir, même si d'habitude, j'ai une bien bonne mémoire.

L'**ASSOCIATION CANADIENNE D'AIDE À L'ENFANCE EN DIFFICULTÉ** a cherché des moyens d'améliorer les possibilités d'alphabétisation des jeunes parrainés par le réseau de protection de l'enfance. Elle a étudié leurs besoins à cet égard et a relevé les défis, les limites et les obstacles auxquels ils sont confrontés lorsqu'ils essaient d'améliorer leurs aptitudes.

Lorsque maman et papa ne sont pas à la hauteur de la tâche

Un enfant qui est confié à une famille d'accueil a déjà subi un ou plusieurs traumatismes. Il peut s'agir d'un enfant maltraité, dont les parents se sont séparés ou ne peuvent pas, parfois ne veulent pas, s'occuper. Ces parents sont peut-être alcooliques ou toxicomanes, ou encore incapables d'assumer leurs responsabilités pour d'autres motifs, lesquels peuvent aller d'un logement inadéquat à l'emprisonnement de l'un d'eux. Une situation aussi instable n'incite généralement pas à l'apprentissage et à l'alphabétisation.

Le **RÉSEAU NATIONAL DES JEUNES PRIS EN CHARGE**, organisme créé par et pour les jeunes parrainés par les organismes de protection de l'enfance, relate les expériences vécues par ces jeunes et par ceux qui ont eu maille à partir avec la justice. Les cas exposés mettent en lumière les coûts, pour les intéressés eux-mêmes ainsi que pour la société, de leur insuffisance d'instruction et de leurs vies perturbées. Comme l'a fait remarquer un jeune au sujet de l'importance du soutien familial :

> «Je pense que les parents doivent aider leurs enfants, leur fournir l'encouragement dont ils ont besoin, plus particulièrement au sujet de leurs résultats scolaires... Je connais bien des jeunes à qui cela fait défaut. Ils en souffrent. Ils n'ont personne pour les stimuler, alors ils ne se donnent pas la peine de travailler pour obtenir quoi que ce soit.»

Le portrait type de l'enfant confié à une famille d'accueil comprend des antécédents familiaux de pauvreté, où les parents ont eux-mêmes une instruction insuffisante et, dans bien des cas, sont séparés. Ils allient souvent la manière forte d'élever leurs enfants à un certain désintéressement à l'égard de leur instruction. Il arrive que la famille compte plusieurs enfants et que les soins que reçoivent ces derniers soient inadéquats. L'enfant d'un tel foyer est souvent affligé de troubles émotionnels ou de comportement.

Selon l'Association canadienne d'aide à l'enfance en difficulté, un jeune qu'on retire de son milieu familial parce qu'il y est victime de mauvais traitements ou de négligence, ou encore parce que sa famille se désintègre, est presque assuré d'être ballotté d'une famille

d'accueil ou d'un foyer de groupe à l'autre, d'un quartier à l'autre, d'une école à l'autre. Lorsque chaque nouvel attachement est bref, l'enfant est sujet à l'isolement, au pessimisme et à la méfiance envers tous. Cela peut entraîner un retard dans son développement, des lacunes dans ses connaissances pratiques et une diminution de son rendement scolaire. Voici un extrait d'une entrevue réalisée par le Réseau sur les changements de famille d'accueil et d'école :

> «Trop de trimbalage. Trop de nouveaux visages. Je n'avais pas envie de me forcer. À quoi ça sert de se faire des connaissances ou des amis à l'école quand on sait qu'on n'y sera plus dans deux mois?»

<u>Des obstacles à l'apprentissage</u>

Un enfant qui vient d'un foyer perturbé bénéficie habituellement, au début, du placement en famille d'accueil. Mais le désarroi causé par le changement de milieu a parfois des répercussions néfastes sur son éducation. Les sociétés d'aide à l'enfance de l'Ontario ont découvert que 55 pour cent des enfants en âge de fréquenter l'école primaire qui vivaient en famille d'accueil avaient, sur le plan de l'éducation, au moins un an de retard sur leurs camarades. De plus, 61 pour cent des enfants du niveau secondaire avaient, eux aussi, redoublé de classe une fois ou davantage. Une étude effectuée à Winnipeg a montré qu'en moyenne, les jeunes pris en charge parvenaient à peine à terminer leur huitième année. Seulement 20 pour cent se rendaient jusqu'en dixième année.

À l'instar des jeunes pris en charge, ceux qui abandonnent l'école avant la douzième année proviennent surtout de familles monoparentales à faible revenu, qui accordent peu d'importance à l'instruction et dont les ambitions sont modestes. Ces enfants ont un rendement médiocre en classe, sont orientés vers des programmes généraux ou professionnels et éprouvent des difficultés d'apprentissage.

- Troubles d'apprentissage

Il y a une différence entre *difficultés* d'apprentissage et *troubles* d'apprentissage. Les enfants qui ont des troubles du système nerveux central sont considérés comme ayant des troubles d'apprentissage. Ils peuvent être doués d'une intelligence supérieure, moyenne ou inférieure, mais ils ont une déficience à surmonter sur le plan neurologique. On répond habituellement le mieux à leurs besoins spéciaux par des programmes axés sur leur handicap particulier.

- Difficultés d'apprentissage

Tout enfant peut présenter des difficultés d'apprentissage; celles-ci n'ont rien à voir avec son intelligence ou sa

capacité d'apprendre. Une mauvaise alimentation ou un milieu instable peuvent conduire à des difficultés d'apprentissage, de même que la perte d'un parent par suite d'un divorce, d'une séparation ou d'un décès, alors que l'enfant en est au premier stade de ses études primaires. La toxicomanie et les mauvais traitements psychologiques ou physiques peuvent déclencher des problèmes, tandis que des méthodes d'enseignement inadéquates en lecture ou en arithmétique au début de la scolarité peuvent entraîner des difficultés plus tard.

L'enfant qui éprouve des difficultés d'apprentissage apprendra mieux d'un enseignant dynamique et compréhensif, qui le traite toujours avec respect, lui apporte son soutien et lui montre qu'il a confiance en sa capacité d'apprendre. L'enfant répondra favorablement à une relation bienveillante, à un enseignement personnalisé et à un programme hautement structuré, dont les objectifs sont clairs, exigeants, mais réalisables.

Un enfant confié à un service de protection de l'enfance qui présente des difficultés d'apprentissage doit être évalué en regard de tout programme éducatif spécial qui serait de nature à favoriser son rattrapage scolaire. Il a eu à supporter ou à combattre des stigmates sociaux, des épreuves psychologiques ou physiques, de la désaffection et d'autres obstacles à l'apprentissage. Il a besoin

**Je suppose que je devrais penser à ce que je vais dire à la directrice. Je suis dans cette école-là rien que depuis deux mois, pis j'ai déjà été envoyé sept fois chez Madame Asselin. Les profs veulent toute ma peau. Demain, il faut que j'aille au tribunal. C'est la deuxième fois pour effraction. Je me serais pas faite pogner si mon père adoptif avait pas répondu à toutes les questions de la police, comme s'il voulait que j'aille en prison.**

**J'ai mieux aimé ma dernière famille d'accueil. Je suis resté là pendant quasiment six mois. Mais il y a deux mois, ils ont été obligés de me foutre à la porte à cause de leur plus vieux qui est revenu à la maison. Ça fait que j'ai changé de maison et d'école. Ça fait six écoles que je passe en deux ans et demi. Je me demande comment de temps je vais rester dans celle-là. Quand je vais avoir seize ans, je vais sortir d'ici. Je vais pas leur manquer.**

d'aide de la part des enseignants et des tuteurs, afin d'acquérir l'assurance et l'optimisme nécessaires à sa réussite. Un programme structuré, conçu pour l'enfant et en collaboration avec lui, favorisera son apprentissage. Puis, quand il aura acquis les aptitudes qui lui manquaient, on pourra faire une évaluation réaliste de son potentiel.

Je ne ferai jamais rien de bon

Les jeunes sous la tutelle des services de protection de l'enfance ont tendance à manquer d'ambition. Et l'on n'est guère porté à attendre d'eux qu'ils réussissent. Il arrive que les enseignants, conscients des difficultés familiales de ces élèves, se résignent à ce que ceux-ci aient un faible rendement scolaire. Malheureusement, la combinaison du manque d'assurance des enfants et des modestes attentes de leurs tuteurs et enseignants explique peut-être la réalisation de ces attentes. Et un mot mal choisi peu saper encore davantage le potentiel de l'enfant. Voici des remarques tirées d'entrevues effectuées par le Réseau :

> «...d'autres enfants à l'école rient (des enfants confiés aux services de protection de l'enfance), sont toujours sur leur dos, ne s'arrêteront jamais pour leur dire bonjour. Ils leur font sentir qu'ils sont seuls et isolés. Ils perdent alors confiance en eux-mêmes et n'ont plus envie de faire quoi que ce soit.»

Lorsqu'un enfant doit continuellement changer d'école au gré des placements familiaux, il faudrait établir un programme d'études à long terme dans lequel seraient consignés ses progrès et ses problèmes. Ce dossier pourrait améliorer ses chances de réussite dans sa nouvelle école. Sans cela, celui qui se retrouve encore dans une autre école doit recommencer au début, avec les problèmes, les évaluations et la frustration que cela comporte. Un jeune qui avait subi sept placements a dit au représentant du Réseau :

> «C'est comme si je n'étais jamais dans une école pour longtemps. Un peu comme une balle de ping-pong, si vous voulez. Je n'avais pas vraiment l'occasion d'apprendre, pour ainsi dire, en partie par ma faute, mais pas complètement. On me changeait continuellement d'école, alors je ne pouvais pas vraiment apprendre quoi que ce soit, avant d'être placé pour de bon à S----. C'est là que j'ai, disons, commencé à apprendre.»

Lorsqu'on prend la décision de confier un enfant à une famille d'accueil, il importe de se demander si un changement d'école est vraiment nécessaire. Dans la vie de certains enfants, l'école peut être un élément

plus stable que leurs «foyers» successifs.

Trop peu, trop tard

L'Association canadienne d'aide à l'enfance en difficulté a observé que les programmes d'alphabétisation sont souvent offerts trop tard aux pupilles des services de protection. Conçus pour les adultes, ces programmes sont tardifs, car les jeunes ne peuvent s'en prévaloir qu'après avoir terminé ou abandonné leurs études. Le système scolaire régulier, plutôt que les services de protection de l'enfance, pourrait offrir des programmes d'alphabétisation de rattrapage. Les écoles possèdent davantage de ressources pour faire face au problème et un cours dans le cadre scolaire normal expose moins les enfants à être montrés du doigt.

Les programmes d'alphabétisation qui s'adressent aux jeunes devraient tenir compte de leurs besoins. Pour les plus âgés parmi eux, ces programmes devraient être directement reliés aux réalités qu'ils vivent et à leurs besoins bien concrets, tel que remplir une demande d'emploi, passer un examen de conduite automobile ou signer un bail.

À défaut de programmes d'alphabétisation intensifs et bien élaborés, ces jeunes se voient obligés de se chercher un emploi sans le bénéfice des connaissances fondamentales qu'exige la société où ils vivent. Ils risquent de connaître l'échec et la frustration et d'en venir à se dresser contre le système qui les a laissé tomber. Témoignage recueilli par le Réseau :

> «Lorsque je remplis une demande d'emploi, il y a des choses que je ne comprends pas, O.K.? Même chose pour le manuel. J'ai échoué cinq fois à l'examen qui portait là-dessus. J'ai de la difficulté à le comprendre.»

Des rêves irréalisables

Une grande majorité des pupilles du réseau de protection de l'enfance ont des emplois non qualifiés ou semi-qualifiés, souvent rémunérés au salaire minimum. Ils rêvent de meilleurs emplois, mais ils se butent à leur faible niveau d'instruction et à leur insuffisance de connaissances pratiques. Les jeunes chômeurs qui ne sont pas à l'école sont à la charge des services sociaux, mais à l'âge de dix-huit ans, ils entrent dans un monde qui exige de hauts niveaux d'instruction. Comme l'a indiqué le Réseau, ce sont eux qui risquent de se retrouver dans la rue ou prestataires de l'aide sociale, à moins qu'ils ne soient assez chanceux pour décrocher un emploi au salaire minimum, sans aucune possibilité d'avancement, pour subvenir à leurs besoins.

J'ai dix-sept ans, je suis sorti du centre de détention il y a de ça trois mois. Je trouve que c'est le temps de faire quelque chose avec mon corps. Ça fait que j'ai lâché ma job au snack-bar. Ils m'ont pas mis à la porte. Ce genre de job-là, c'est rien que bon pour les jeunes. J'avais jamais assez d'heures pour me faire assez d'argent.

Je vais encore à l'école, parce que j'étais toujours dans la même maison entre les fois où j'étais au centre de détention pour adolescents. Je connais pas mal de monde à l'école. J'ai pas appris grand-chose là, mais les profs m'ont fait passer, rien que pour se débarrasser de moi, je gage. Ça fait rien. Cette école-là, c'est ce qu'il y a qui est le plus comme une famille pour moi, depuis un bout de temps.

Je vis dans un foyer de groupe pis je suis inscrit à un cours d'orientation professionnelle au YMCA pour trouver une autre job. Le monde parlent bien gros de l'école, là-bas. Ils disent que je devrais pas décrocher pis ils essayent de m'aider avec mes problèmes à lire.

Le programme du YMCA est bien correct, mais il faut que je gagne de l'argent. Je veux être capable d'avoir un loyer, être indépendant. À un moment donné, je vais avoir ma business à moi, pis pas de boss.

Les personnes peu ou pas instruites adaptent leur style de vie à leur incapacité de lire et d'écrire, de sorte que celle-ci ne constitue pas un obstacle majeur. Lorsqu'ils entreprennent d'améliorer leurs compétences, c'est souvent parce qu'ils sont motivés par le désir de réussir dans quelque chose qui exige de savoir lire ou écrire, comme se servir du manuel d'entretien d'une voiture, ou se soumettre à un examen de conduite. C'est alors qu'un cours à la YMCA peut leur être utile.

La **YMCA CANADA** a examiné ses programmes et ses services afin de voir dans quelle mesure ils répondaient aux besoins de sa clientèle en matière d'alphabétisation. La YMCA offre un programme d'amélioration du niveau d'alphabétisation, mais elle aide aussi les gens à développer leurs aptitudes de lecture et d'écriture dans le cadre d'autres programmes.

Je l'ai lu dans le manuel

À Montréal, la YMCA invitait des jeunes qui avaient eu des démêlés avec la justice à adhérer au «Club de diversion». Celui-ci incitait ses membres à participer à des activités qui était de nature à les détourner du crime. Mais la YMCA n'avait pas recours en cela à des conférences ennuyeuses ou à des séances de réarmement moral. Les agents de l'aide à la jeunesse misaient plutôt sur l'intérêt des jeunes pour la moto et avait fondé un club dans lequel ces derniers pouvaient parfaire leurs connaissances en matière de conduite et d'entretien de ce type d'engin.

Les jeunes travaillaient en groupe et élaboraient des règles d'entretien des motocyclettes. Ils apprenaient à travailler en équipe et découvraient qu'on leur faisait confiance en mettant à leur disposition des engins qui coûtaient cher. Pendant que les jeunes étudiaient les manuels pour apprendre comment entretenir leurs motos, les agents de l'aide à la jeunesse repéraient ceux parmi eux qui avaient de la difficulté à lire la documentation. Il arrivait qu'une relation de confiance s'établisse entre un agent et un membre du groupe qui éprouvait des difficultés de lecture. Fort de cette confiance, l'agent pouvait discuter avec l'adolescent des moyens à prendre pour que celui-ci puisse déchiffrer plus facilement le manuel. Un programme d'amélioration des aptitudes de lecture lui était alors conseillé.

Qualité de vie

La YMCA offre toute une gamme de programmes destinés à répondre aux besoins de ses clients. Dans les cas de difficultés dues à l'analphabétisme, des programmes de français, langue seconde, d'approfondissement des connaissances de base ou d'aide à l'emploi peuvent permettre à la personne concernée de fonctionner de manière autonome. La YMCA offre aussi un service de

garderie aux parents qui désirent participer à ces activités ainsi que des programmes destinés à aider les immigrés et les réfugiés à s'intégrer dans leur nouveau milieu dans de bonnes conditions, leur permettant ainsi de se consacrer à leurs autres intérêts.

L'alphabétisation est plus qu'un moyen de survie. C'est pourquoi les programmes de la YMCA, axés sur l'amélioration de la qualité de vie, aident aussi ceux qui les suivent à développer leurs capacités de lecture et d'écriture. Des programmes comme la planification de la retraite, l'orientation professionnelle et l'amélioration de la prononciation pour les personnes qui ont appris l'anglais ou le français comme langue seconde, sont autant de moyens d'enrichir sa vie et d'approfondir ses connaissances de base.

Ce ne sont pas tous les analphabètes fonctionnels qui tentent de rehausser leur niveau d'instruction. Certains d'entre eux ne terminent pas les cours d'alphabétisation auxquels ils se sont inscrits, parce qu'ils les trouvent trop exigeants ou trop longs, ou encore parce qu'ils doivent en même temps composer avec toute une gamme de responsabilités nouvelles. Quant aux personnes ayant une déficience intellectuelle, elles sont parfois incapables de progresser au-delà d'un faible niveau d'alphabétisation.

La YMCA offre des cours destinés aux personnes dont les capacités de lecture et d'écriture ne sont pas susceptibles de s'améliorer de beaucoup, afin de leur permettre de vivre quand même de façon autonome. Elle collabore avec les employeurs et les organismes de services sociaux pour s'assurer que les adultes peu instruits puissent travailler de manière productive. Elle inculque également à ces derniers des connaissances pratiques, leur donne des cours de formation professionnelle, dans la confection par exemple, et les aide à se trouver du travail.

Dans une chanson intitulée «Bread and Roses», on dit que le pain ne suffit pas pour survivre. La YMCA a conscience qu'il existe aussi des besoins de loisirs et de détente à satisfaire, et offre des cours de conduite destinés aux adultes dont le rythme d'apprentissage est lent, de même que des cours d'artisanat et de cuisine adaptés aux personnes peu instruites.

<u>Adaptation aux besoins des clients</u>

Les programmes de la YMCA varient d'une ville à l'autre, d'une région du pays à l'autre, dans un souci de répondre aux besoins des diverses collectivités.

Aussi l'organisme conçoit-il, en collaboration avec ses clients, des programmes qui seront de nature à capter l'intérêt de ceux-ci et à leur permettre d'atteindre leurs objectifs. La YMCA dispense

ainsi ses programmes là même où se trouvent ses clients et les adapte au besoin, lorsqu'il s'avère qu'une méthode consacrée n'est plus efficace.

Les programmes d'alphabétisation de la YMCA sont offerts sous forme d'ateliers, de classes réunissant de petits groupes, de cours individualisés et l'on y fait parfois appel à l'ordinateur. L'utilisation de l'informatique a entraîné un remaniement considérable d'un programme de création d'emplois à Halifax, qui porte sur les qualifications professionnelles et d'autres connaissances pratiques et qui s'adresse aux chômeurs de longue date. Les participants tiennent un journal informatisé, afin de s'habituer à manier les mots. Puis, à mesure qu'ils progressent, ils se servent de l'ordinateur comme outil dans la recherche d'un emploi.

Avant que le programme de Halifax ne fasse appel à l'informatique, la pause cigarette était le moment le plus agréable de la journée. Mais le fait de pouvoir s'initier à l'informatique a accru l'intérêt des participants pour l'apprentissage en général. Ceux qui avaient une mauvaise écriture ont découvert qu'ils pouvaient produire de belles pages imprimées. Ils étaient en mesure de corriger leurs erreurs sans que les autres sachent à quel rythme ils devaient se reprendre. Qui mieux est, il n'y a pas de honte à suivre un cours d'informatique comme il y en a à suivre un cours d'alphabétisation.

Faut que je retourne au tribunal, demain. C'est pas l'idéal d'être dans un centre de détention d'adultes, mais au moins, je suis pas dehors. Ils m'ont condamné pour une série d'effractions pis un vol à main armée. Cette fois-ci, le pire m'attend. Tout allait bien, jusqu'à temps que je me fasse mettre dehors de mon loyer. J'étais pas pire qu'un autre, c'est rien que le propriétaire, il m'aimait pas la face. Il y a rien qu'une raison que j'ai pas payé le loyer, c'est parce que j'ai perdu ma job. C'est sûr que je voulais tout payer ce que j'étais supposé.

Le pire c'est que je vais manquer mon cours d'informatique. Un jour je suis entré dans l'Armée du Salut, pis j'ai vu ce cours-là. Je me suis dit que j'étais aussi bien de savoir lire si je voulais avoir une bonne job, et j'ai commencé avec un ordinateur. Ça allait bien. Il y a personne qui voyait mes gaffes sur mon écran, pis je pouvais dire au monde que je suivais un cours d'informatique, pas un cours pour apprendre à lire. Je veux pas que le monde pense que je suis un cave.

Je voulais pas avoir d'autres troubles, mais il faisait pas beau dehors, pis j'étais tanné de coucher dehors. Le juge va peut-être me donner une chance.

Je suis un cours d'informatique

À Ottawa, l'**ARMÉE DU SALUT** emploie des ordinateurs dans un projet pilote destiné à faciliter l'apprentissage de la lecture. Cette méthode innovatrice s'adresse aux jeunes qui errent dans les rues et à d'autres sans-abri, aux autochtones, aux immigrés récents, aux parents seuls prestataires de l'aide sociale et aux anciens toxicomanes. Si les résultats du projet sont positifs, l'Armée du salut pourrait étendre la portée du cours d'informatique.

Les programmes d'alphabétisation assistés par ordinateur permettent aux participants de travailler à leur propre rythme et leur montrent leurs progrès au fur et à mesure qu'ils avancent dans leur apprentissage. Les intéressés se familiarisent avec l'informatique et se constituent un cahier d'exercices dans lequel ils consignent leurs progrès. Quant aux personnes qui ont des besoins particuliers, comme celles qui sont atteintes du syndrome de Down ou de Tourette, par exemple, elles sont aussi les bienvenues. La constatation de leurs progrès augmente leur confiance.

L'apprenant type dans le programme de l'Armée du salut est un homme à la fin de la vingtaine, qui a abandonné ses études et est chômeur. Son estime de soi est très faible, il a des antécédents de toxicomanie, de délinquance mineure et de séparation familiale. Il a de la difficulté à trouver un emploi et une fois qu'il en a trouvé un, a de la peine à le conserver. Son manque de confiance peut avoir contribué à son incapacité d'établir des relations durables avec autrui, ses efforts ne sont donc appuyés par aucun soutien extérieur.

Certains participants ont réussi à obtenir des postes de confiance et ont réussi dans la vie. Ils s'inscrivent au programme après avoir été limités pendant des années par leur manque d'instruction.

La peur de se tromper qu'éprouve «Ken» l'empêche de remplir les formulaires pour obtenir d'autres papiers d'identité que son extrait de naissance.

Il a habité dans des familles d'accueil et des centres de détention depuis l'âge de 6 ans. Il faisait l'école buissonière et n'a jamais eu la chance d'apprendre à lire. À l'âge de 20 ans, il s'est rendu compte qu'il devait lire pour atteindre ses objectifs personnels et professionnels. Il s'est alors inscrit au programme d'alphabétisation et est passé du niveau de la 3$^{e}$ année à celui de la 10$^{e}$ en 5 mois seulement. Il s'est alors rendu devant un Juge de paix, et il a pu obtenir une preuve de son identité. Ce n'est qu'un début. Ken a l'intention de s'inscrire au collège pour devenir conseiller en toxicomanie.

## La volonté d'apprendre n'est pas toujours suffisante

«Georges» était très motivé à apprendre, même sans l'aide d'un système de soutien. Il avait abandonné l'école en sixième année, avait occupé une série d'emplois, puis avait sombré dans l'alcoolisme. À vingt-quatre ans, il avait passé un mois et demi en prison pour coups et blessures. Libéré, il n'était plus le bienvenu dans sa famille et il a commencé à passer d'une pension à l'autre. Mais là aussi il s'est souvent vu mis à la porte.

Une fois inscrit au programme d'alphabétisation, Georges s'y est mis avec enthousiasme. Il s'exprimait bien, mais il était timide et silencieux en classe et avec lui, les cours finissaient souvent par des séances de conseils psychologiques. Le dernier jour où il est venu au cours, Georges annonça qu'on l'avait mis à la porte de sa pension. Il a passé deux nuits au refuge de l'Armée du salut, puis on n'a plus jamais entendu parler de lui.

L'analphabétisme est un des nombreux problèmes qui peuvent mener au crime et à la prison. Ce n'est évidemment pas un crime de ne pas savoir lire ni écrire, mais cela peut empêcher une personne de se trouver un bon emploi ou même d'en conserver un médiocre. La frustration que la situation engendre peut mener à l'alcoolisme, à la toxicomanie et au crime. Les personnes peu instruites sont souvent dans la pauvreté et, par conséquent, presque à la merci du sort. Elles peuvent avoir de la difficulté à lire un journal, un manuel, un horaire de télévision, un plan, le nom d'une rue, un menu de restaurant. Elles doivent restreindre leur cadre de vie à ce qui est familier, se fermer aux nouveautés, à tout ce qui exige un apprentissage. Généralement parlant, ce sont des adultes impuissants.

## Des adultes impuissants

Lorsque des adultes impuissants se tournent vers le crime pour se procurer de l'argent ou pour dominer autrui, c'est le système de justice criminelle qui hérite du problème. La **SOCIETE JOHN HOWARD DU CANADA** s'est penchée sur la façon dont les établissements correctionnels traitent l'analphabétisme parmi la population délinquante et a réexaminé ses propres programmes d'alphabétisation destinés aux adultes qui ont eu des démêlés avec la justice.

Les chercheurs ont estimé que 50 pour cent des détenus au Canada ne savaient ni lire ni écrire. C'est le double du taux d'analphabétisme parmi les autres Canadiens d'âge adulte. Les programmes de la Société John Howard (SJH) comme l'enseignement de notions pratiques, l'aide à l'emploi ou le travail social individualisé, comprennent une augmentation du niveau d'alphabétisation en tant que partie essentielle du soutien dispensé aux clients. D'autres programmes sont expressément orientés vers le relèvement du niveau d'alphabétisation des clients. Les programmes varient à travers le pays, en fonction des besoins locaux. Les agents de la SJH adressent aussi des clients à d'autres organismes sociaux.

**C'est la vieille joke de la carotte pis du bâton. C'est sûr, ça, qu'on peut travailler en-dedans, mais rien que si on va à l'école. Ils m'ont fait passer des tests quand je suis arrivé, pis ils m'ont dit que j'avais comme une troisième année. Ils veulent que je réussisse une huitième année, ou bien ils vont pas me donner de job. C'est comme dehors. Mais si je suis dans le programme, les autres prisonniers vont penser que je suis cave. J'ai pas besoin de ça ici. Tout un choix!**

**Pis à part de ça, moi je pense qu'il y a la moitié des gars dans le programme qui apprennent rien. Le monde les pousse dans le dos pour que le gouvernement soit capable de se vanter de tout ce qu'il a fait. Moi, j'ai entendu que quand les gars sortent d'ici, ils coulent les examens pis ils sont pas acceptés dans les programmes de formation. Ça c'est un bon programme, hein?..**

Une des méthodes privilégiées par les agents de la SJH pour enseigner aux adultes à lire et à écrire est celle de l'expérience de la vie. Cette méthode reconnaît que, contrairement aux enfants, qui découvrent le monde tout en apprenant à lire et à écrire à l'école, les adultes qui se mettent à cet apprentissage sont munis de tout un bagage de connaissances et d'acquis au sujet de la société. Les enseignants puisent dans ces antécédents pour rendre plus intéressante l'aventure de l'alphabétisation.

<u>Liens avec la vie personnelle</u>

L'enseignant peut mettre l'accent sur des manuels, des reportages sportifs, l'actualité, des recettes ou tout autre sujet d'intérêt pour l'apprenant. Ce sont là des outils, qui permettent d'acquérir du vocabulaire, d'apprendre l'orthographe et de comprendre la façon dont les mots et les idées sont structurés. Dans ce type de programme, l'apprenant est un partenaire agissant. Le fait de rattacher de nouvelles connaissances à des acquis renforce l'idée, pour l'adulte, que le cheminement parcouru est déjà long et que les nouvelles connaissances et aptitudes seront utiles et pertinentes dans sa vie future.

Cette méthode pourrait inciter les adultes qui apprennent à écrire à tenir un journal quotidien dans lequel ils consigneraient leurs idées, leurs expériences et leurs impressions. Quelle meilleure

façon d'apprendre que celle fondée sur le terrain familier de son foyer, de sa collectivité, de son travail et de sa famille. Pour le détenu, cette méthode peut valoriser une vie qui allait mal, un avenir qui s'annonçait plutôt sombre.

Aide offerte par les établissements

En 1987, le Service correctionnel du Canada (SCC) a lancé un programme destiné à relever le niveau d'alphabétisation des détenus. Le programme d'éducation de base des adultes s'était fixé comme objectif de réduire de moitié le taux d'analphabétisme parmi les détenus, c'est-à-dire de le ramener au niveau de celui de la population en général. Le SCC a haussé sa propre norme d'alphabétisation de la cinquième année à la huitième année.

Le Service a institué des examens administrés aux nouveaux détenus des pénitenciers fédéraux, afin d'évaluer leur niveau de compétences et d'établir les besoins éducatifs de chacun. Puis, pour «inciter» les détenus à participer à ces programmes, le SCC a rendu obligatoire, dans les établissements fédéraux, le cours d'éducation de base des adultes pour l'obtention de la plupart des emplois et de certains privilèges. Le SCC a pensé que cela refléterait bien la situation à laquelle les détenus seraient confrontés à leur sortie de prison.

Le programme du SCC aura servi à sensibiliser la population canadienne au problème du faible niveau d'alphabétisation des détenus et aura incité les établissements pénitenciers provinciaux et la SJH à accorder plus d'attention à l'analphabétisme. Mais toutes les bonnes intentions et les bons résultats n'ont pas réglé tous les problèmes.

Tout simplement une condamnation supplémentaire

La Société John Howard a découvert que les détenus se sentaient forcés de s'inscrire au programme d'alphabétisation sous peine de demeurer sans emploi au pénitencier. Choisir de ne pas s'inscrire équivalait à une condamnation à des années sans travail productif — si le détenu choisit de ne pas suivre les cours d'éducation de base, il ne peut accéder à presque aucun des emplois offerts au pénitencier. Comme le dit un ex-détenu, «Ne me condamnez pas à apprendre.»

Les autres détenus montraient du doigt ceux qui suivaient le programme d'éducation de base en se moquant d'eux. Les détenus qui ne savent ni lire ni écrire sont brimés au pénitencier, tout comme ils l'étaient à l'école. Le sentiment d'impuissance qu'ils ressentaient à l'«extérieur» est amplifié au pénitencier. Ici, la société a privé le détenu de plusieurs de ses droits et privilèges de citoyen.

**Dernière fois que j'ai eu une libération conditionnelle, je me suis juré de pas retourner, en-dedans. J'ai trente-cinq ans, et j'ai passé quasiment la moitié de ma vie en arrière des barreaux.**

**Ça fait que là, je suis un ex-détenu modèle. Mon travailleur social à la Société John Howard, il m'a dit que j'ai pas le choix, pis que je dois jouer le jeu. Pis s'il y a une affaire que j'ai appris en-dedans, c'est de battre le système à son jeu. Dehors, c'est pareil.**

**Le travailleur social m'a aidé à remplir mes applications, pis j'ai eu une job. Je suis resté là pendant six mois. Là, j'essaye d'en avoir une autre, mais il faut que je suive un cours pour être ajusteur, parce que là, pas de métier, on peut rien faire.**

**J'ai une famille à nourrir, tu sais. Linda va avoir un bébé cet été. On a un petit chez-nous pis elle s'en occupe bien. Elle en a fait une vraie maison.**

Pour les détenus et les ex-détenus, apprendre à lire et à écrire n'est qu'une partie de la solution. L'alphabétisation à elle seule n'est pas un gage de vie productive, pas plus qu'elle n'empêche une personne d'enfreindre à nouveau la loi. Les antécédents du contrevenant l'ont amené à se bâtir un code moral et des normes de comportement qui l'ont conduit au crime. Une bonne instruction devrait lui inculquer un esprit critique. Les programmes de la SJH incitent les détenus à juger leurs actes et à se mettre au défi de suivre la voie de la rectitude morale, de la détermination, du devoir et du sens des responsabilités.

L'instruction devrait donner aux détenus les aptitudes nécessaires pour prendre leur destinée en main en tant qu'êtres humains. Les choix leur appartiennent. Basés sur des valeurs solides, sur la capacité de porter des jugements rationnels et sur les aptitudes nécessaires pour gagner leur vie, ces choix peuvent devenir productifs. L'instruction contribue à leur donner le pouvoir de privilégier le bien sur le mal. La société peut très bien leur offrir également le choix d'apprendre. Beaucoup d'entre eux n'ont eu que des expériences scolaires négatives :

«J'avais un niveau de quatrième année — je ne pouvais ni lire ni écrire mais sur le papier, j'avais une huitième année. On m'a poussé — j'ai échoué ma septième année trois fois.»

Certains détenus éprouvent des difficultés ou des troubles d'apprentissage. D'autres ont été montrés du doigt à cause de la mauvaise conduite de membres de leur famille. Lorsque leurs besoins d'apprentissage n'ont pas été satisfaits, ils ont appris à se protéger :

«...forcer les gens qui sont déjà mal à l'aise et à qui ont a appris à cacher toutes leurs faiblesses dans un endroit comme celui-ci — en prison — à aller s'asseoir dans une classe de débutants, où tout le monde voit que vous êtes ignorant; ça n'a pas de bon sens... peut-être que, s'ils arrêtaient de nous forcer la main, on irait... de nous-mêmes...»

L'alphabétisation ne prévient pas tous les crimes. Mais, comme l'enseignement professionnel, par exemple, elle aide les ex-délinquants à demeurer dans le droit chemin une fois qu'ils ont réintégré la société. C'est un crime de priver la société des années de productivité qu'un ex-délinquant peut lui fournir.

J'ai trois petits-enfants, mais plus de femme. Elle est partie il y a dix ans à peu près. Elle aimait pas ça parce que je bois. Un homme a besoin de quelque chose pour se remonter à la fin d'une journée.

Les enfants, ils veulent que je leur lise des histoires. Ça fait que je leur dit que j'ai pas mes lunettes, ou bien que je suis trop fatigué, ou je change de sujet. C'est ça que je dis au monde depuis bien longtemps. Les enfants, ils s'en rendent pas compte, pis les autres non plus. Mais j'ai fait ma part. J'ai eu toutes sortes de jobs depuis trente ans, là je touche ma pension de vieillesse.

Des fois, c'est un gros problème de pas savoir lire. J'ai des papiers à remplir pour les impôts et le logement, des lettres des services sociaux à lire, pis il y a même les étiquettes qui me donnent des problèmes — médicaments, savons pour toutes sortes d'usages. Je demande aux gens de m'aider en sortant les mêmes excuses que d'habitude. Quand on me pose des questions ou bien qu'on me regarde bizarre, je me fâche. Je suis capable d'être bien méchant, des fois. Pour qui ils se prennent de dire que je sais pas lire? Même si c'est vrai, ça me regarde moi. Il y a personne qui va me dire quoi faire. Je suis un être humain, moi aussi.

La retraite, les belles années, devrait idéalement être un temps pour jouir de ses réalisations, se retrouver auprès de sa famille et vivre confortablement de son revenu de retraite, fruit d'une vie de labeur. Or, bien des gens trouvent que cette période de leur vie est loin de correspondre à leurs attentes.

Un premier pas dans l'analyse de l'alphabétisation des aînés, **LA VOIX - LE RÉSEAU CANADIEN DES AÎNÉS** a passé en revue les programmes et les services offerts aux aînés du Canada, pour déterminer quel type d'aide on offrait à ceux d'entre eux qui avaient de la difficulté à lire et à écrire. L'organisme signale que plus de 50 pour cent des aînés au Canada n'ont pas reçu d'enseignement formel au-delà de la neuvième année. Entre 28 et 52 pour cent d'entre eux éprouvent de sérieuses difficultés de lecture et d'écriture. Et parmi les immigrés ou les ruraux de ce groupe d'âge, le problème semble encore plus grave.

Des vies différentes

Les aînés d'aujourd'hui ont grandi dans un monde extrêmement différent de celui que nous connaissons aujourd'hui. Adolescents durant la Dépression, beaucoup d'entre eux ont abandonné l'école pour aider à subvenir aux besoins de leurs familles. D'autres ont manqué l'école pour participer aux semailles et aux récoltes sur les exploitations familiales, maintenant disparues depuis longtemps. Et les méthodes d'enseignement n'étaient peut-être pas aussi efficaces au début du siècle, particulièrement dans le cas des immigrés et des enfants qui avaient des problèmes de langue et dont on n'a peut-être pas satisfait les besoins particuliers.

Quelles que soient les raisons de l'analphabétisme de bien des aînés canadiens, ses effets sont d'une portée considérable. Tandis que les niveaux de revenu de ces personnes sont inférieurs à ceux de la moyenne canadienne, ceux des aînés analphabètes le sont de façon encore plus marquée. Les aînés qui savent lire et écrire ont un revenu moyen annuel de 20 700 $ et ceux qui ont de la difficulté à lire et à écrire ont un revenu annuel moyen de seulement 11 500 $.

C'est plus difficile de se tirer d'affaire

Les coûts de l'analphabétisme sont très élevés. À mesure que nous avançons en âge, nous nous trouvons confrontés à une grille complexe de programmes gouvernementaux, sociaux et médicaux, où il est souvent question de formulaires à remplir, de brochures à consulter ou de lettres à lire. Les aînés n'ont pas autant de ressources qu'autrefois pour les aider à surmonter leur problème d'analphabétisme. Ils voient moins de gens, de sorte qu'il leur est plus difficile d'obtenir de l'information de seconde main. Lorsque la vue

et l'ouïe se détériorent, la télévision et la radio deviennent moins accessibles qu'elles l'étaient avant. La retraite peut changer la capacité d'une personne de se tirer d'affaire, et une santé chancelante rend les choses encore plus dures. Notre société, qui ne cesse d'évoluer, exige de plus en plus des gens qu'ils sachent lire et écrire, et ceux qui, malgré leur manque d'instruction, ont pu se débrouiller pendant cinquante, soixante ou soixante-dix ans ne sont pas pour autant libérés du problème qu'est l'analphabétisme.

La moitié des aînés analphabètes interrogés déclarent qu'ils aimeraient apprendre à écrire et à lire. Or, cet apprentissage est possible avec le soutien approprié. La capacité d'apprendre ne diminue pas avec l'âge, le processus risque simplement d'être plus long. Les gens âgés ont souvent besoin de plus de temps pour assimiler et se remémorer l'information. Cependant, leur maturité et leur désir d'atteindre un objectif peuvent contribuer à pallier ce désavantage. Voici ce qu'en disait l'un d'eux :

> «J'ai suivi des cours du soir en éducation de base et j'ai échoué, alors j'y suis retourné l'année suivante et j'ai réussi. Je travaille maintenant pour obtenir l'équivalent du diplôme d'études secondaires du 2e cycle, mais j'ai quelques difficultés à suivre. Il me faudra peut-être reprendre ce cours deux ou trois fois avant d'avoir fini. Néanmoins, j'ai l'intention de persévérer jusqu'à ce que je réussisse.»

Beaucoup d'aînés se rappellent leurs mauvaises expériences scolaires et ont peur de retourner à l'école. D'autres n'ont même jamais eu la chance d'aller à l'école dans leur jeunesse. Ils sont craintifs face aux méthodes, aux techniques et au vocabulaire nouveaux. Ils ont tendance à être plus soucieux que les jeunes adultes de faire les choses comme il faut et décident parfois de garder le silence plutôt que de dire une bêtise.

Les aînés manifestent une préférence marquée pour l'apprentissage par sujet et par tâche. La nutrition, les soins de santé à domicile, le veuvage et les finances sont autant de sujets qui touchent de près les aînes et qui intéressent bon nombre d'entre eux.

Contrairement aux jeunes, la plupart des aînés ne veulent pas apprendre à lire pour se trouver un emploi. Ils sont plutôt motivés par l'attrait d'une vie indépendante. Ils veulent faire la lecture à leurs petits-enfants, et certains aimeraient peut-être lire un roman à l'eau de rose, une biographie, un roman d'aventures ou un livre policier.

Rendre l'apprentissage agréable

La Voix a découvert que la meilleure façon d'obtenir la participation des aînés aux programmes d'alphabétisation est le contact direct par l'entremise d'une personne sincère et qui inspire confiance. Et à l'instar des autres apprenants adultes, les aînés ont besoin de prendre une part active dans la planification de leur programme. Ils chercheront un édifice facile d'accès et des cours par petits groupes, d'une fréquence et d'une durée qui leur conviennent et qui auront lieu de jour plutôt que de soir. À ce stade de leur vie, ils acceptent volontiers de participer à des activités organisées en fonction de *leurs* horaires.

Des besoins particuliers

Les immigrants âgés et les aînés qui vivent dans une région rurale ont des besoins particuliers qu'il est difficile de satisfaire. Selon le Réseau des aînés, beaucoup d'immigrants âgés n'évoluent pas au sein d'un vaste entourage ethnique très uni, comme on pourrait le supposer. Ils peuvent avoir besoin d'aide pour apprendre le français ou l'anglais comme langue seconde, il faut donc faire appel à des méthodes d'enseignement autres que celles qui servent pour les personnes cherchant à rehausser leur niveau d'alphabétisation. Les aînés qui vivent en milieu rural sont confrontés, quant à eux, à l'inconvénient de l'éloignement du lieu des programmes urbains et à celui de l'absence de transports en commun.

Les aînés peu instruits prennent plaisir aux échanges verbaux avec autrui, mais demeurent conscients du fossé qui les sépare d'interlocuteurs du même âge plus instruits. Lorsque les aînés analphabètes utilisent les ressources des centres pour personnes âgées, des banques et des bureaux gouvernementaux, ils doivent demander de l'aide pour lire et remplir les formulaires. Leur sentiment d'impuissance leur fait percevoir les prévenances du personnel comme un affront. Au moment où les aînés deviennent de plus en plus autonomes, celui ou celle qui est analphabète doit chercher de l'aide auprès de sa famille, de ses amis et des travailleurs sociaux. Ainsi, les aînés peuvent devenir une lourde charge pour les professionnels de la santé et des services sociaux.

Afin d'éviter l'embarras, les aînés, comme les autres, nient ou dissimulent leur problème, ou encore se servent de prétextes ou de faux-fuyants pour obtenir de l'aide.

Une richesse à partager

Les aînés bien instruits sont de précieux bénévoles pour les programmes d'alphabétisation. Beaucoup d'entre eux font partie de cercles de lecture pour les jeunes, y allant généreusement de leur temps et de leur expérience. Les aînés

qui désirent apprendre à lire et à écrire méritent le soutien de la collectivité qu'ils ont aidé à bâtir. Cette dernière peut répondre en offrant des programmes conçus par et pour les aînés, en fonction de leurs besoins particuliers.

Préservation de la dignité

Il y aura toujours des aînés qui ne profiteront pas des programmes d'alphabétisation. La maladie, les déficiences mentales ou physiques, l'orgueil ou l'isolement peuvent les tenir à l'écart de l'apprentissage dont ils ont été privés jusque-là. Il leur arrive d'avoir besoin d'aide pour les formulaires de logement, les dépôts bancaires et les chèques, les mesures d'urgence, les ordonnances et un grand nombre de tâches de la vie quotidienne que beaucoup d'entre nous considérons comme allant de soi. La collectivité qui peut leur venir en aide ne comprend pas seulement les gouvernements, mais aussi les banques, les magasins, les professionnels de la santé et bien d'autres.

Les aînés participent activement à notre vie sociale, économique, culturelle et politique. Ils nous inculquent le respect de l'apprentissage comme un moyen d'accéder à la liberté et à l'indépendance. Nous enrichissons notre société en tenant compte de leurs besoins en matière d'alphabétisation. Par nos actes, nous pourrons concrétiser ces perspectives réconfortantes.

Le Secrétariat national à l'alphabétisation, Multiculturalisme et Citoyenneté Canada, tient à remercier les organismes dont les recherches sont résumées dans le présent ouvrage. Leurs observations peuvent servir de repères aux organismes, bénévoles ou autres, qui constatent que l'incapacité de lire et d'écrire constitue un problème pour leur clientèle.

On peut obtenir l'original des rapports sur lesquels se fonde le présent résumé en s'adressant aux organismes cités ci-dessous :

La Fédération canadienne des associations foyer-école et parents-maîtres
323, rue Chapel
Ottawa (Ontario)
K1N 7Z2
À l'attention de :
Mme Maybelle Durkin

Association canadienne d'aide à l'enfance en difficulté
2211, promenade Riverside
Pièce 401
Ottawa (Ontario)
K1H 7X5
À l'attention de :
M. Rix Rogers

Le Réseau national des jeunes pris en charge
2211, promenade Riverside
Pièce 401
Ottawa (Ontario)
K1H 7X5
À l'attention de :
Mlle Ruby Lavers

YMCA Canada
180, avenue Argyle
Ottawa (Ontario)
K2P 1B7
À l'attention de :
Mme Pat Thompson

L'Armée du salut
120, avenue Holland
Pièce 304
Ottawa (Ontario)
K1Y 0X6
À l'attention de :
Lt-col. Bruce Halsey

La Société John Howard du Canada
55, avenue Parkdale
Ottawa (Ontario)
K1Y 1E5
À l'attention de :
M. James MacLatchie

La Voix - Le Réseau canadien des aînés
350, rue Sparks
Pièce 901
Ottawa (Ontario)
K1R 7S8
À l'attention de :
M. Ivan Hale